

惠特曼抒情诗选

周石崎译

五洲出版社

惠特曼抒情詩選

周 石 崎 譯

五洲出版社 印行

程登元 著

中國歷代典籍考

本書敘述我國歷代典籍的演變史實，而
以各事分錄四厄，一曰政治，二曰兵燹，三
曰戰事，四曰人事，依照時代編排，以事為
經，以時為緯，詳述古今典籍聚散演變之過
程，誠屬一部完整的「中國典籍史」。

典籍之散佚，大抵由於四厄，夫四厄之
由來，為文獻之大敵，水火蟲害，無時而已
，兵燹散佚，時或不免，至於以政治上之好
惡，而進退其書，於古有之，此後亦未必能
免，本書編者特以其豐富文學修養，費數年
之心血，加以完成使中華瑰寶得以發揚而傳
後世。

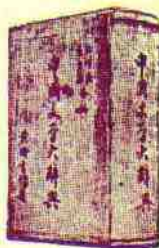
定價三〇〇元 特價二〇〇元

總經銷：五洲出版公司
圖書有限公司

地址：臺北市潮州街一一六號
郵政劃撥賬戶二五三八號
電話：三九六三〇・六二五二一

江恒源 袁少谷 合編

中國文學大辭典



本書全文一百五十萬言，蒐集歷代文學巨著及史籍叢書之詞彙與用句，加以淺近解釋並註明出處，增進讀者研閱古籍能力，豐富寫作資料，為響應文化復興運動，不惜巨資，鉅問世。

定價三六〇元 特價二四〇元

出版者：順風出版社印行

總經銷：華聯出版社

連絡處：台北郵政信箱五〇一〇號
電話：三九六三〇號
郵政劃撥戶三七六五號

惠特曼抒情詩集

目 次

船的出發.....	1
我聽見美洲在歌唱.....	2
給你.....	4
我歌唱帶電的肉體.....	5
從滾滾的人海中.....	20
我在春天歌唱着這些.....	22
傍晚時我聽見.....	25
給一個陌生人.....	27
橫過布魯克林渡口.....	29
歡樂之歌.....	41
斧頭之歌.....	54
青年，白天，老年和夜.....	73
開拓者哟！啊，開拓者哟！.....	74
從永久搖蕩着的搖籃裏.....	82
淚滴.....	95
黑夜中在海灘上.....	97
我坐而眺望.....	100

父親，趕快從田地裏上來.....	102
埃塞俄比亞人向旗幟致敬.....	106
當紫丁香最近在庭園中開放的時候.....	108
啊，船長，我的船長哟！.....	124
牢獄中的歌手.....	126
神聖的死的低語.....	131
一隻無聲的堅忍的蜘蛛.....	132
草原之夜.....	133

船的出發

看哪，這裏是無邊的大海，
在它的胸脯上一隻船出發了，張着所有的帆，甚
至掛上了她的月帆①，
當她前進時，船旗在高空飄揚着，她是那麼莊嚴
地向前進行，——下面波濤競湧，恐後爭先，
它們以閃閃發光的弧形的運動和浪花圍繞着船。

① 月帆爲船上所用的一種最高的輕帆。

我聽見美洲在歌唱

我聽見美洲在歌唱，我聽見各種不同的頌歌，
機器匠在唱着，他們每人歌唱着他的愉快而強健
的歌，

木匠歌唱着，一邊比量着他的木板或梁木，
泥瓦匠在歌唱着，當他準備工作或停止工作的時
候，

船家歌唱着他船裏所有的一切，水手在汽艇的甲
板上歌唱着，

鞋匠坐在他的工作檯上歌唱，帽匠歌唱着，站在
那裏工作，

伐木者、犁田青年們歌唱着，當他們每天早晨走
在路上，或者午間歇息，或到了日落的時候，

我更聽到母親的美妙的歌，在工作着的年輕的妻
子們的或縫衣或洗衣的女孩子們的歌，

每人歌唱屬於他或她而不是屬於任何別人的一

切，
白晝歌唱白晝所有的，晚間，強壯而友愛的青年
們的集會，
張嘴唱着他們的強健而和諧的歌。

給 你

陌生人喲，假使你偶然走過我身邊並願意和我說話，你爲什麼不和我說話呢？

我又爲什麼不和你說話呢？

我歌唱帶電的肉體

我歌唱帶電的肉體，

我所喜愛的人們圍繞着我，我也圍繞着他們，
他們不讓我離開，直到我與他們同去，響應了他
們。

不讓他們腐朽，並把他們滿滿的裝上了靈魂。

那些敗壞了自己肉體的人就要隱匿自己，難道有
人懷疑過麼？

瀆污了活人的人，不是如同瀆污了死者一樣的壞
麼？

肉體所做的事不是和靈魂所做的完全一樣多麼？
假使肉體不是靈魂，那麼靈魂是什麼呢？

二

男人或女人的肉體的美是難以形容的，肉體本身
是難以形容的，

男性的肉體是完美的，女性的肉體也是完美的。

面部的表情是難以形容的，

但一個健全的男人的表情，不僅表現在他的臉上，
也在他的四肢肌肉上，更奇特的是在他的臀和腕
的肌肉上，

在他的步態上，在他的頸脖的姿勢，在他的腰和
膝的彎曲上，衣飾並不能將他遮藏，

他的強健甘美的性質透過棉布毛葛顯露出來，
看着他走過如同讀一首最美的詩歌，也許比詩歌
傳達出更多的情意。

你依戀地看着他的背影，他的肩背和脖項的背影。

嬰兒們的豐滿活潑，婦人們的頭部和胸部，她們
的衣飾的褶痕，我們在街上走過時看到的她們
的舉止，她們下身的形像的輪廓，

在游泳池中的裸體游泳者可以看見他在透明的碧
綠的水光中游泳，或者仰面浮着，在盪漾的

水波中靜靜的游來游去，
在划艇上的搖船人和在馬背上的騎士的前仰後
合，
女孩子們，母親們，主婦們，在她們一切的動作
中，
成羣的工人們，在正午時候坐着，打開了他們的
午飯鍋子，妻子們在旁邊照拂着，
女性在撫愛着一個孩子，農夫的女兒在花園或牧
場中，
年輕的漢子在鋤玉米，趕雪車的駕着他的六匹馬
穿過了人羣，
角力者在角力，兩個土生土長的學徒活潑結實，
性情和善，日落時歇了工來在曠地上，
外衣和帽子都擲在地上，作着愛與抵抗的擁抱，
上下地扭抱着，他們的頭髮披散着，遮蓋了眼睛；
救火員穿着他們的制服前進，從整潔的褲褂與腰
帶上顯出雄健的膂力，
緩緩的從火場歸來，忽然警鈴又響了，小心地警
戒着，
自然，完美的各種姿勢，傾俯着的頭，弧形的頸
子，數着一分一秒；

我愛這樣的形相——我解脫了自己，自由地走過，
我和幼小的嬰兒一同伏在母親胸前，
和游泳者一同游泳，和角力者一同角力，和救火
員一同前進，而且停下，凝聽，數着一分一秒。

三

我認識一個人，一個普通的農夫，五個兒子的父
親，
這些兒子也是父親，有兒子，而這些兒子也是父
親，也有兒子。

這個人非常強壯，沉靜，漂亮，
他的頭的形相，他的淡黃和雪白的頭髮和鬍子，
，他的含着無限深意的黑眼睛，他的落落大方的
態度，
這些，我常去訪問他，藉此觀看，而且他也是智
慧的，
他有六呎高，他已經八十多歲了，他的兒子們都
高大，整潔，多鬚，有着曬黑的臉色，健美，
這些兒子和他的女兒們都愛他，所有看見他的人
都愛他，

他們並不祇是因爲尊敬他而愛他，他們是以個人的愛而愛他，

他祇喝水，但在他顏面的褐色皮膚下面顯出深紅色的血液，

他常常打獵捕魚，他自己駛着船，他有一隻精美的船，是一個船匠送給他的，他有鳥槍，是愛他的人們送給他的，

當他和他的五個兒子和孫子們出去漁獵的時候，你會立刻看出他是這一羣人裏最美最有生氣的一個，

你會希望長久和他在一起，你會希望坐在一隻船上坐在他的旁邊，以便和他可以接觸。

四

我感覺和我歡喜的人在一起就滿足了，

在晚間和別人結伴在一起就滿足了，

爲美麗的，奇異的，有生氣的，歡笑的肉體所包圍，就滿足了，

在他們中間走過，或者接觸到任何一個，或者讓我的手臂有片刻的時間輕輕地圍繞在他或她的頸子上，那末這是什麼呢？

我再不要求更多的歡樂了，我在其中游泳，如同
在大海中一樣。

和男人們或女人們親切的在一起，注視着他們，
跟他們接觸，聞着他們的氣味，這是有意義
的，這使靈魂十分快樂，
一切的東西都使靈魂快樂，但這些更使靈魂快樂。

五

這是女性的形體，
從它的頭頂到腳踵都發射着神聖的靈光，
它以強烈的不可抵抗的吸力，吸引着人，
我被它的氣息牽引着，就好像我祇是一種無力的
氣體，除了它和我以外，一切都消失了，
書籍，藝術，宗教，時間，看得見的堅固的大地，
及希望在天堂裏得到的一切，或懼怕在地獄
裏遇見的一切，現在都消失了。
狂熱的纖維，不可控制的電流從其中發散出來，
反應也是一樣的不可控制，
頭髮，胸脯，臀部，大腿的彎曲，懶散低垂的兩
手全鬆開了，我自己的兩手也鬆開了，

愛的低潮被高潮刺激着，愛的高潮被低潮刺激着，

愛的血肉膨脹着，微妙的痛楚着，

熱愛的無限的澄澈的岩漿，微顫的愛膠，白色的

狂熱的液汁，

愛的新婚之夜，堅定而溫柔的進入疲憊的曙曉，

波瀾起伏直到了樂於順從的白天，

消逝於依偎緊抱着的和肉體甘美的白天。

這樣的結胎，——其後孩子從女人誕生出來，男

人從女人誕生出來，

這是生之洗浴，這是大與小的混融，又再行出生。

婦女們都別害羞呀！你們的特權包括着其餘的一

切，是其餘的一切的出路，

你們是肉體的大門，你們也是靈魂的大門。

女性包含着一切的性質，並且調和了它們，

她在自己的地位，異常平衡的移動着，

她恰是被遮蒙着的萬物，它是被動的也是主動的，

她要孕育女孩和男孩，男孩和女孩。

當我看見了我的靈魂在「自然」中反映，
當我通過了一層霧靄，看見了「一個人」，有着
難以形容的完善；明智和美麗，
看見了低垂着的頭，和交叉在胸前的兩手，我看
見了「女性」！

六

男性也不多不少有着同樣的靈魂，他也是在它的
適當的地位上，
他也是^{*}一切的性質，他是行動和力量，
在他身上有着可知的宇宙的豐盈，
侮蔑對他是適宜的，嗜欲和反抗對他是適宜的，
最狂熱巨大的激情，最高的祝福，最深的憂愁，
對他是適宜的，驕傲是爲他而存在，
男子的完全開展了的驕傲，可以使靈魂平靜，對
於靈魂是極好的，
他有知識，他一直愛好知識，他把一切的東西拿
來自己試驗，
不管勘查如何，不管海水如何，航行如何，他最
後祇在這裏測量水深，
（除了這裏以外，他還會在什麼地方測量水深